

## תוכנית עבודה מוצעת למיזם "אופן אופיס העברי" שנת 2009/2010

אהוד מורדוף, סמנכ"ל טק מערכות פתוחות בע"מ

מעודכן : 30.09.09

א. מבוא

מסמך זה מציע תכנית עבודה לתמיכה באופן אופיס העברי לשנת 2009/2010 (תאריכים 1/11/2009-31/10/2010) במסגרת תמיכת משרד האוצר באופן אופיס העברי.

תכנית התמיכה כוללת שלושה יעדים עיקריים:

1. **השתלבות** מיזם אופן אופיס העברי בתוך מיזם השפות המקומיות של אופן אופיס העולמי
2. **תחזוקה שוטפת** של תפקוד העברית הקיים באופן אופיס, הנדרשת מהמשך הפיתוח של המוצר על ידי ממפתחים אחרים ברחבי העולם
3. **עריכה לשונית** מקצועית של ממשק המשתמש נדרשת על מנת לחדור לשוק המוסדי

ב. משימות לשנת 2009/2010

### 1. השתלבות במיזם השפות המקומיות (Native Language Confederation) של אופן אופיס העולמי

השתלבות אופן אופיס העברי בתכנית השפות המקומיות (Native Language Project) של אופן אופיס העולמי נדרשת כדי להקנות לאופן אופיס העברי מעמד שווה לשפות אחרות בעיני מקבלי החלטות בשוק המוסדי הישראלי.

מיזם השפות המקומיות של אופן אופיס העולמי, <http://native-lang.openoffice.org>, הוא מסגרת לשיתוף מיזמי תמיכה מקומיים בשפות שונות במיזם העולמי של אופן אופיס. המיזם נועד לקדם גם את הגרסאות המקומיות של אופן אופיס וגם לקדם את אופן אופיס באופן כללי כמוצר בינלאומי.

אופן אופיס העברי משולב כבר במידה מסויימת במיזם השפות המקומיות, אך בחסרון שבולט לעין:

- אופן אופיס העברי מוצג כקישור לאתר המקומי <http://openoffice.org.il>, ולא כחלק מהאתר העולמי, וגם ההורדות אינן מהאתר העולמי
- הגרסאות המוצעות להורדה של אופן אופיס העברי אינן תואמות את מספרי הגרסאות המוצעות של שפות אחרות, ולא משוחררות באותו מועד של הגרסאות המקבילות
- אין תכנית אבטחת איכות של אופן אופיס העברי

השתלבות בתכנית השפות המקומיות תאפשר לאופן אופיס העברי להופיע באתר העולמי של אופן אופיס במעמד שווה לזה של אנגלית ושפות אירופיות. דבר זה עשוי להשפיע לטובה על נכונות של מנמ"רים מקומיים להציע את אופן אופיס מוצר בוגר וראוי לשימוש בארגוניהם.

## 2. תחזוקה שוטפת

מפתחים רבים ברחבי העולם שותפים לפיתוח אופן אופיס. לא כולם ערים להשלכות של הפיתוח שהם עושים על תפקודי השפות המימין לשמאל, ולכן תפקודים חדשים של המוצר, כמו עורך ה PDF, בדרך כלל חסרים תמיכה בעברית. וכן תפקודים קיימים שעוברים תהליך טבעי של תחזוקה ושיכתוב מאבדים לאט לאט את תמיכתם בעברית. נדרש מאמץ מתמשך לתמוך בתפקוד העברי הקיים.

## 3. עריכה לשונית של ממשק המשתמש

תכנית התמיכה של משרד האוצר באופן אופיס התמקדה עד כה בעיקר בתאימות של אופן אופיס העברי לאופיס של מיקרוסופט ובתמיכה בסיסית בתפקודי כתיבה מימין לשמאל. מטרות אלו הושגו, והמשוב שאנחנו מקבלים ממנמ"רי המוסדות היום הוא שאיכות התרגום וחוסרים בתרגום מקשים על מאמצייהם לשכנע את מקבלי ההחלטות בארגוניהם שאופן אופיס העברי אינו מיזם של מתנדבים חובבניים וגימיק של gov.il.

התוכנית הנוכחית מציעה עריכה לשונית מקצועית של הממשק למשתמש (לא ה"עזרה"), והשלמת חוסרים בתרגום הממשק שנגרמו על ידי תחזוקה שוטפת של המוצר מאז התרגום לעברית לפני שלוש שנים.

העריכה הלשונית תתבסס על מילוני המונחים הטכנולוגיים של מכון התקנים והאקדמיה ללשון עברית. יתוקנו שגיאות התחביר והדקדוק.

## ג. תוכנית עבודה

### 1. רבעון ראשון

1.1 השתלבות בתוכנית Native Language של המיזם העולמי של אופן אופיס כולל:

- פיתוח דף עברית לאתר האינטרנט של openoffice.org
- בדיקת גרסה 3.2 לפי מפרט הבדיקות של המיזם העולמי והוצאת הגרסה בתאום איתם

1.2 תמיכה באתר openoffice.org.il במתכונת הנוכחית

1.3 תחזוקת שוטפת של תפקודי עברית לגרסה 3.2

### 2. רבעון שני

2.1 עריכה לשונית של ממשק המשתמש - בנית מילון מונחים והתחלת העריכה

2.2 תיקוני תקלות שלא קשורות לתחזוקה השוטפת, לפי סדר עדיפות של רשימה מוסכמת

2.3 עדכון של מפרט הבדיקות וביצוע בדיקה חוזרת לפי המפרט

2.4 הוצאת גרסת עדכון 3.2.1

### 3. רבעון שלישי

2.1 עריכה לשונית - תיקון ושלמת תרגום הממשק

2.2 תיקוני תקלות שלא קשורות לתחזוקה השוטפת, לפי סדר עדיפות של רשימה מוסכמת

2.3 תחזוקת שוטפת של תפקודי עברית לגרסה 3.3

2.4 הוצאת גרסת 3.2.1 או 3.3

### 4. רבעון רביעי

2.2 תיקונים סופיים לעריכה הלשונית של הממשק

2.3 תיקוני תקלות שלא קשורות לתחזוקה השוטפת, לפי סדר עדיפות של רשימה מוסכמת

2.4 הוספת תפקיד עברי לתוספת תפקודים גדולה אחת של המוצר

## ד. עלות המיזם

הצעה זו מבוססת על הנחה שהפרויקט יתקצב לפי רמת התמיכה הממשלתית של שנת 2008, דהיינו 430,000 שקלים חדשים ללא מע"מ.